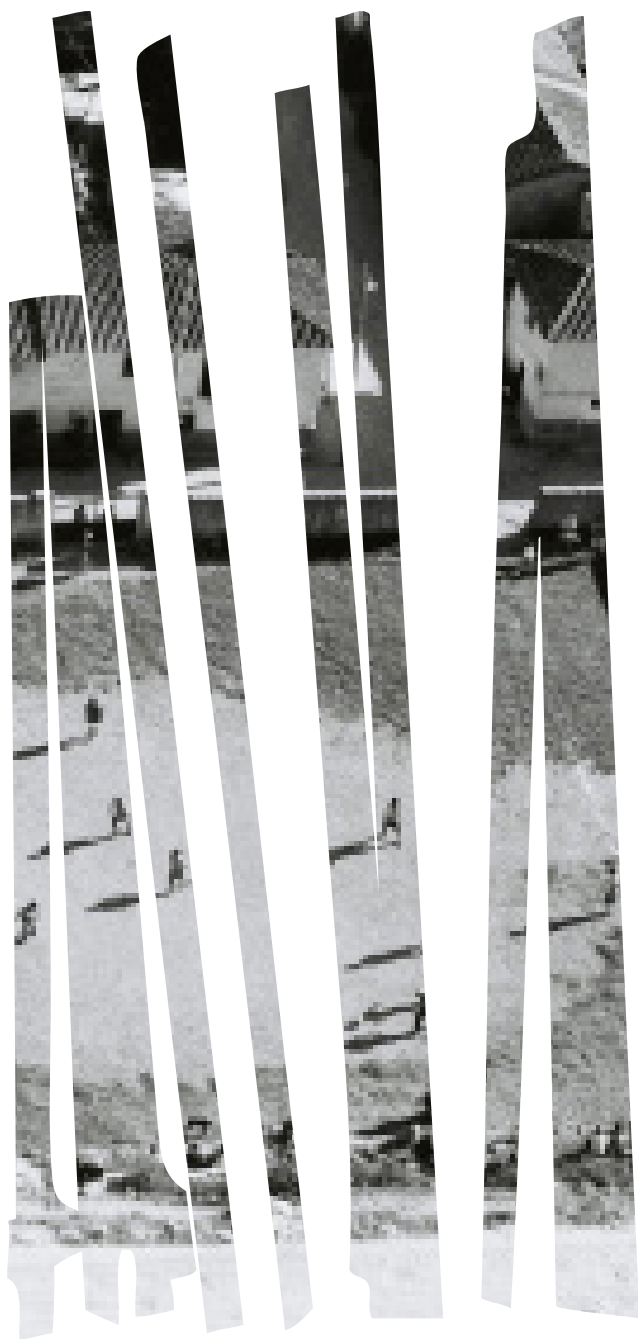


Working Paper No. 38, 2021

**Los tortuosos pactos de convivencia
en *El juguete rabioso* de Roberto Arlt**

Gloria Chicote



**Mecila:
Working
Paper
Series**

The Mecila Working Paper Series is produced by:

The Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America (Mecila), Rua Morgado de Mateus, 615, São Paulo – SP, CEP 04015-051, Brazil.

Executive Editors: Susanne Klengel, LAI, FU Berlin, Germany

Joaquim Toledo Jr., Mecila, São Paulo, Brazil

Editing/Production: Jörg Dünne, Susanne Klengel, Joaquim Toledo Jr., Paul Talcott

This working paper series is produced as part of the activities of the Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America (Mecila) funded by the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF).

All working papers are available free of charge on the Centre website: <http://mecila.net>

Printing of library and archival copies courtesy of the Ibero-Amerikanisches Institut, Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin, Germany.

Citation: Chicote, Gloria (2021): “Los tortuosos pactos de convivialidad en *El juguete rabioso* de Roberto Arlt”, *Mecila Working Paper Series*, No. 38, São Paulo: The Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America, <http://dx.doi.org/10.46877/chicote.2021.38>.

Copyright for this edition:

© Gloria Chicote

This work is provided under a Creative Commons 4.0 Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License (CC BY-NC-ND 4.0). The text of the license can be read at <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>.

The Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America cannot be held responsible for errors or any consequences arising from the use of information contained in this Working Paper; the views and opinions expressed are solely those of the author or authors and do not necessarily reflect those of the Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America, its research projects or sponsors.

Inclusion of a paper in the *Mecila Working Paper Series* does not constitute publication and should not limit publication (with permission of the copyright holder or holders) in any other venue.

Cover photo: © Nicolas Wasser

Los tortuosos pactos de convivialidad en *El juguete rabioso* de Roberto Arlt

Gloria Chicote

Resumen

El presente trabajo interroga un texto literario, *El juguete rabioso* de Roberto Arlt, publicado en Buenos Aires en 1926, entendido como un contexto de convivialidad surgido del universo de las representaciones culturales. Para ello, partimos de una constelación de conceptos procedentes de la teoría y de la crítica literaria que resultan funcionales a la hora de situar las posibles implicancias de la convivialidad en el campo de las creaciones literarias de América Latina. Los tortuosos pactos de convivialidad en la Buenos Aires de principios del siglo XX, que atañen tanto la psicología individual como las representaciones sociales, serán asediados en este artículo a partir del significado de los recorridos por el espacio urbano en transformación y de la centralidad de la literatura como instrumento de consumo y de producción.

Palabras clave:

literatura urbana | Buenos Aires | Roberto Arlt | modernización

Nota biográfica

Gloria B. Chicote es Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Es Investigadora Superior del Conicet y profesora de la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente es la Directora del Conicet La Plata y del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (Conicet-UNLP). Es Investigadora Principal de Mecila, dedicado al estudio de la convivialidad en las sociedades desiguales de América Latina. En 2019 fue designada Embajadora Científica de la Fundación Alexander von Humboldt (Alemania) y Miembro del Comité Académico del Observatorio Permanente del Hispanismo (España). Se especializa en estudios de lengua y cultura popular hispanoamericana, tema sobre el que ha publicado más de 80 artículos en español, inglés y alemán en las principales revistas indexadas de la especialidad y 18 libros en carácter de autora y/ o editora.

Contenido

1. Un punto de partida teórico-metodológico	1
2. La constitución de la multiculturalidad en el espacio urbano	3
3. Bildungsroman y representaciones culturales	9
4. Final	13
5. Bibliografía	14

1. Un punto de partida teórico-metodológico

La propuesta de Mecila consiste en abordar el escurridizo concepto de convivencia tal como se manifiesta en las complejas sociedades de América Latina desde una perspectiva multifocal y transdisciplinaria (Mecila 2017). El programa consiste en analizar las relaciones interculturales, interétnicas, interreligiosas o de género no como epifenómenos de procesos pre-políticos sino como arenas de disputa entre las fronteras cooperativas y a la vez conflictivas, que definen los grupos en términos de estructuras, negociaciones y/o representaciones en sociedades desiguales, con el propósito de interrogarnos sobre el *modus operandi* de esos procesos. Posicionados en este abordaje, el nexo entre convivencia e inequidad es susceptible de ser discutido desde diferentes perspectivas teóricas y también en contextos y fenómenos específicos, teniendo en cuenta tanto procesos históricos como configuraciones contemporáneas. Se pone de manifiesto que la convivencia es asimismo un proceso cambiante, interactivo y complejo que para ser encarado requiere no solo de la coparticipación de actores procedentes de diferentes comunidades de conocimiento, sino también de la consideración interactiva de diferentes lenguajes verbales, visuales, auditivos y audiovisuales.

En este marco conceptual, el presente trabajo interroga un texto literario, *El Juguete Rabioso* de Roberto Arlt, publicado en Buenos Aires en 1926,¹ identificado como contexto de convivencia fruto del universo de las representaciones culturales. Para ello partimos de una constelación de conceptos procedentes de la teoría y de la crítica literaria que resultan funcionales en el momento de asediar las posibles implicancias de la convivencia en el campo de las creaciones literarias de América Latina. Otmar Ette (Ette 2012), por ejemplo, explica los aportes de la literatura a lo que él denomina *Konvivenz* como el mayor desafío de la fase actual de la globalización, en tanto esta crea condiciones que permiten una convivencia pacífica a escala global más allá de las diferencias culturales. Paul Gilroy (Gilroy 2004) acude, por su parte, al concepto de *multicultura* para explicar el proceso de cohabitación e interacción como característica de la vida social en áreas urbanas de cualquier ciudad poscolonial. Este concepto introduce una medida de distancia del término “identidad”, recurso que resulta ambiguo en el análisis de raza, etnicidad y política. Édouard Glissant, en su sugerente libro *La poétique de la relation* (Glissant 2017), constata la presencia de una intención poética de carácter decolonial en las representaciones literarias de América Latina.

1. A partir de aquí *EJR*. Las citas corresponden a Arlt [1926] 1981. Quisiera señalar la presencia subyacente en estas páginas de los estudios críticos fundamentales sobre el tema de Jitrik (1967), Guerrero (1986) y Goloboff (1988). Mi agradecimiento a Laura Juárez por su lectura atenta de una primera versión de este artículo y por sus comentarios certeros sobre el conjunto de la obra arltiana.

Al mismo tiempo, estas promueven, desde la heterogeneidad de cada área cultural, una conciencia de lo diverso en el mundo, por lo cual se sostiene que toda cultura alcanza su plenitud en relación con los otros. Glissant piensa para América Latina un proceso de criollización / transformación continuo que revela una fábrica de producción de lenguajes, en la cual las lenguas se pierden en la abundancia pero también se multiplican y se singularizan. Así surge la cultura como traducción compuesta por los itinerarios existenciales que la constituyen.

El término zona de contacto introducido por Mary Louise Pratt (Pratt 1991) refiere al espacio de los encuentros coloniales en el que individuos separados por geografía e historia entran en contacto entre sí y establecen relaciones de poder asimétricas y permanentes, en las que generalmente prevalecen la coerción, la desigualdad y el conflicto. A esta constelación se suma el concepto de entre lugar acuñado por Silviano Santiago (Santiago 1978) y redefinido por Raúl Antelo (Antelo 2014) que relativiza en su propia formulación toda relación lineal de la cultura latinoamericana con su inserción en la cultura occidental: las representaciones culturales están signadas por su entre lugar de representación. El significado de un concepto de larga tradición en la crítica literaria, *milieu*, es analizado por Patrick Eser (Eser 2019), tanto como una categoría relacional que focaliza fenómenos de distancia, de percepción y de influencia espacial, como una categoría socio-cultural y socio-ontológica que describe y analiza fenómenos sociales en relación con el entorno y la estructura social, las jerarquías, las desigualdades y las diferencias sociales que estos implican. El *milieu* de las ficciones urbanas muestra la problemática social a partir de la tematización del espacio urbano y los consecuentes procesos de inclusión, exclusión, desigualdades y convivencia.

El abanico de conceptos enunciados ilumina desde distintas operaciones de reflexión, posibles acercamientos a la fragmentación del mundo social en la modernidad decolonial y a su resignificación en los discursos literarios. A continuación, proponemos su consideración en un contexto de convivencia específico: las experiencias de un adolescente hijo de migrantes populares en la ciudad Buenos Aires de las primeras décadas del siglo XX tal como las recrea Roberto Arlt en *EJR*. El protagonista de la novela, Silvio Astier, funciona, sin lugar a dudas, como lazo que intenta ligar distintas lenguas, culturas y mundos, y en su imposibilidad de comunicación se juegan los malos entendidos de la convivencia que lo conducen a su fracaso. La construcción de la subjetividad del personaje, a la vez que sus estrategias fallidas de inserción social, ponen de manifiesto las operaciones constitutivas de la literatura latinoamericana. En ella, se pueden observar distintos grados de asimilación a una nueva cultura (¿la criolla?), de integración en una sociedad multicultural y/o de convivencia en una sociedad que incluye la dinámica de las negociaciones diversas destinadas a construir una identidad propia. Las experiencias de traducción cultural atraviesan la novela

como un posible tema para reflexionar también sobre el rol central que adquiere el conocimiento en la convivialidad, cual complejo proceso cultural y social, y, asimismo, como una herramienta para cambiar las inequidades existentes. En este punto también se juega el multiperspectivismo que reiteradamente demuestra que el conocimiento no es universal sino situado (Haraway 1991) y que para seguir sus derroteros debemos ser capaces de reflejar sus múltiples localizaciones de producción (Mignolo 2000).

Los tortuosos pactos de convivialidad en la Buenos Aires de principios del siglo XX, que atañen en tanto la psicología individual como las representaciones sociales, serán asediados en este artículo a partir del significado de los recorridos por el espacio urbano en transformación y de la centralidad de la literatura como instrumento de consumo y de producción.

2. La constitución de la multiculturalidad en el espacio urbano

Sylvia Saítta (Saítta 2000) en su contundente recorrido de vida por la obra de Roberto Arlt, ubica al joven escritor en las mismas calles de Flores que transita Silvio Astier, el protagonista de *EJR* (figura 1). El barrio de Flores se descubre como ese suburbio pueblerino y señorial de la ciudad de Buenos Aires, donde se emplazan las quintas, las mansiones de una elite social y cultural, pero que a pocas cuadras convive con el barro, los inmigrantes recién llegados, la pobreza y el malevaje. Saítta (Saítta 2000: 17) relata la infancia de Arlt que transcurre como la de cualquier chico pobre de un barrio burgués de Buenos Aires, en cuyas calles se confunden argentinos e inmigrantes que circulan en espacios diferenciados pero que se entrecruzan en la escuela, el cine, el teatro y el circo. La presencia del barrio invade *EJR* pero no tiene la carga de nostalgia propia de la literatura costumbrista, sino que es el lugar de la marca indeleble, imborrable, del que se pretende huir infructuosamente.²

En el capítulo 1, se hace referencia con trazos nítidos a las formas de convivialidad en el barrio a través de la pandilla de niños / adolescentes de extracción ligeramente diferente pero complementaria porque representan las clases populares de criollos, inmigrantes, obreros, empleados, comerciantes, o desclasados que deambulan por la calle, el café, el “sórdido” almacén, y se aventuran a los suburbios, al acecho de aprender, de adquirir conocimientos múltiples y heterogéneos que los capaciten para

2 Esta necesidad de ruptura con el barrio del Arlt adolescente y del protagonista de *EJR* no se manifiesta en otros escritos. Por ejemplo, en algunas aguafuertes hay nostalgia con respecto a Flores. El inmenso corpus de las aguafuertes también resulta una arena muy apropiada para discutir la convivialidad y podría aportar matices diferentes a lo enunciado en relación a *EJR*. Véase Juárez 2010.

la supervivencia, tal como los que les ofrece el mismo Silvio cuando construye el cañón:

Admirados lo examinaron los muchachos de la vecindad, y ello les evidenció mi superioridad intelectual, que desde entonces prevaleció en las expediciones organizadas para ir a robar fruta o descubrir tesoros enterrados en los despoblados que estaban más allá del arroyo Maldonado en la Parroquia de San José de Flores (Arlt [1926] 1981: 15).

Figura 1: Calle Caracas, Flores, Buenos Aires



Sin autor, 1906

En relación con la convivialidad que posibilita la pertenencia a esa multiculturalidad del barrio, Julio Cortázar (Cortázar 1981) destaca la posibilidad de una perspectiva original que esta ubicación significó para Arlt, pero también señala el rechazo del escritor a su medio social y a la sociedad en su conjunto. Aunque a veces sus personajes sienten una envidia pseudonostálgica por los estamentos sociales superiores, tal como se traduce en la fascinación que Astier experimenta ante la familia de Enrique Irzubeta quienes, a pesar de ser pobres, proceden de una clase social más elevada de la cual heredan sus conductas: “todos holgaban con vagancia dulce con ocios que se paseaban de las novelas de Dumas al reconfortante sueño de las siestas y al amable chismorreo del atardecer” (Arlt [1926] 1981: 15–16).

Pero el verdadero desafío de la convivialidad en *EJR* se produce cuando el personaje fracasa en su fantasía de ladrón y debe ingresar en el mundo del trabajo, para lo cual abandona el barrio y se traslada al centro de la ciudad. Beatriz Sarlo, en su emblemático libro *Una Modernidad Periférica: Buenos Aires, 1920 y 1930* (Sarlo 1988), definió ese tiempo y ese lugar como testigo de cambios espectaculares. Más allá de las transformaciones estéticas o de la modernización económica, Buenos Aires conformó su modernidad como estilo cultural, destacándose como un espacio físico

distinguido y como mito cultural. La ciudad se altera en el paisaje urbano y ecológico, pero también y, conjuntamente, en las experiencias de vida de sus habitantes. Ciudad y modernidad se presuponen una a otra porque la ciudad es el escenario de los cambios a partir del cual la modernidad se introduce brutalmente; es la ciudad la que los disemina y generaliza:

Buenos Aires ha crecido de manera espectacular en las dos primeras décadas del siglo XX. La ciudad nueva hace posible, literariamente verosímil y culturalmente aceptable al *flâneur* que arroja la mirada anónima del que no será reconocido por quienes son observados, la mirada que no supone comunicación con el otro. [...] El circuito del paseante anónimo sólo es posible en la gran ciudad que, más que un concepto demográfico ó urbanístico, es una categoría ideológica y un mundo de valores. Arlt produce su personaje y su perspectiva en las *Aguafuertes*, constituyéndose él mismo en un *flâneur* modelo. [...] Tiene la atención flotante del *flâneur* que pasea por el centro y los barrios, metiéndose en la pobreza nueva de la gran ciudad y en las formas más evidentes de la marginalidad y el delito. [...] En su itinerario de los barrios al centro, el paseante atraviesa una ciudad cuyo trazado ya ha sido definido, pero que conserva todavía muchas parcelas sin construir, baldíos y calles sin vereda de enfrente (Sarlo 1988: 16).

A pesar de que Sarlo alude en esta cita a una descripción de la ciudad que Arlt ofrece en una de las *Aguafuertes* porteñas, las mismas expresiones podrían referirse al joven *flâneur* que recorre las calles y las páginas de *EJR*.³

En el capítulo 2, “Los trabajos y los días”, la pobreza acosa a la familia de Astier que debe mudarse en su camino de constante descenso: “Como el dueño de la casa nos aumentara el alquiler, nos mudamos de barrio, cambiándonos a un siniestro caserón de la calle Cuenca, al fondo de Floresta” (Arlt [1926] 1981: 39).

En contraposición con este movimiento del hogar familiar hacia el margen extremo de la ciudad, Silvio comienza a trabajar con Don Gaetano, un napolitano miserable y

3 Guillermo García sostiene que en la literatura de Arlt “los cambios espaciales son constantes e incluso podría argüirse que la contraposición de lugares entre los que se va y se viene, obra de recurso articulador en muchas de sus ficciones. De ahí la importancia de la pieza de hotel como (no) lugar de tránsito y desarraigo. De ahí, también, la necesidad de situar ciertas historias en espacios inestables, ya sean trenes, tranvías o embarcaciones. Típicas marcas del sujeto de la urbe metropolitana en ciernes, el no anclaje a un lugar y su consecuencia, el descentramiento, tampoco serán ajenos a concepciones de raigambre existencial: el homo errans arltiano es el hombre des-orientado por haber perdido su centro” (García 2000: 108).

estafador que tenía una casa de compra / venta de libros usados en el centro de la ciudad (figura 2) en la calle Lavalle al 800.

Figura 2: Florida y Bartolomé Mitre



Horacio Coppola (Coppola y Prebisch 1936)

En estas páginas Arlt caracteriza las formas de convivialidad en el centro, un espacio que distintas clases sociales transitan de modo conjunto y separado. El territorio surcado por personas muy diferentes que se rozan sin verse se traduce en la escena del camino hacia el Mercado del Plata, en la que se pintan con trazos certeros la diversidad, la pobreza y la abundancia de alimentos:

Entristecido salí tras él con la canasta, una canasta impudicamente enorme, que golpeándome las rodillas con su chillonería hacía más profunda, más grotesca, la pena de ser pobre” (Arlt [1926] 1981: 44).

Un dandy a quien rocé con la cesta me lanzó una mirada furiosa; un rubicundo portero uniformado desde temprano con magnífica librea y brandeburgos de oro, observóme irónico, y un granujilla que pasó, como quien lo hace inadvertidamente, dio un puntapié al trasero de la cesta [...] (Arlt [1926] 1981: 45–46).

El centro deslumbra a Silvio. El recorrido del atardecer por la calle Lavalle lo introduce en un mundo de placeres que enardece sus deseos, tanto los cafés, teatros y cines, como las escenas familiares en ventanas y balcones de casas burguesas:

Eran las siete de la tarde y la calle Lavalle estaba en su más babilónico esplendor. Los cafés a través de las vidrieras veíanse abarrotados de consumidores; en los atrios de los teatros y cinematógrafos aguardaban desocupados elegantes, y los escaparates de las casas de modas con sus piernas calzadas de finas medias y suspendidas de brazos niquelados. [...] Ahora íbamos por calles solitarias, discretamente iluminadas, con plátanos vigorosos al borde de las aceras, elevados edificios de fachadas hermosas y vitrales cubiertos de amplios cortinajes.

Pasamos junto a un balcón iluminado.

Un adolescente y una niña conversaban en la penumbra; de la sala anaranjada partía la melodía de un piano.

Todo el corazón se me empequeñeció de envidia y de congoja.

Pensé.

Pensé que yo nunca sería como ellos [...], nunca viviría en una casa hermosa y tendría una novia de la aristocracia (Arlt [1926] 1981: 55–56).

¿Qué es para Astier la aristocracia? ¿Cuál es el significado del término en una sociedad nueva, en una república sin títulos nobiliarios? Simplemente alude a todo el bienestar burgués al que no puede acceder y cuyo fracaso lo conduce al intento de incendio fallido de la librería y el volver a empezar.

En el capítulo 4, Astier debe trabajar nuevamente pero ahora en el barrio de Flores, en una imprenta en la que su función de vendedor le permite recorrer los barrios de esa Buenos Aires moderna y desbordada de la que nos habla Sarlo. De nuevo la figura del inmigrante italiano, representado en el dueño de la imprenta, el cuadro de Nápoles y la nostalgia por la tierra dejada atrás junto con la imposibilidad de volver alude a ese corazón partido del migrante entre lugares y tiempos pasados que no puede abandonar y presentes que tampoco puede dominar. Silvio se convierte nuevamente en un flâneur que recorre caminando, en tren, en tranvía, los barrios de los suburbios: Caballito, Flores, Vélez Sarsfield y Villa Crespo. Describe sus calles, almacenes, carnicerías de arrabal, comercios prósperos y cargados de alimentos, hasta que vuelve a encarnizarse en el espacio del mercado, en este caso la Feria de Flores, espacio de interacción, convivialidad, en un lugar donde abundan los alimentos, pero que no pertenecen a todos. Aquí se completa el mapa étnico de la Buenos Aires de principios de siglo: españoles e italianos se complementan con turcos, judíos, y los criollos que

vienen del interior del país. Aquí Silvio conoce al Rengo, al Pibe y a la mulata, la mujer del Rengo, quienes están ubicados en los últimos lugares de la escala social y quizás por esa razón serán el objeto de su última traición.⁴

Criollos, inmigrantes, burgueses, comerciantes, obreros, nos arrojan a un magma que se está formando y del que Arlt intenta dar cuenta: un colectivo heterogéneo que se está inscribiendo en la futura clase media argentina (Adamovsky 2019: 64). Esa clase que se está moldeando lentamente en la construcción del ciudadano ideal que promovía la elite en torno a 1910, quien, identificado con la “patria” y no con ideas extranjeras, solo empleaba métodos legales para hacer valer sus derechos, tales como votar, y que estaba muy distante de las clases populares, plebeyas y revoltosas que se manifestaban y hacían huelgas. Esa es la clase a la que Silvio Astier se esfuerza por pertenecer desesperada e infructuosamente.

EJR devela la otra cara de las operaciones de clasificación que tuvieron fuerte impacto en la sociedad, las cuales fomentaron el individualismo, el refugio en la vida privada y en la seguridad del hogar y el consumo para mostrar ante los demás que se era socialmente respetable (Adamovsky 2019: 103). El ascenso social se traduce en las ansias por “llegar”, que significa triunfar, adquirir posiciones, hacerse rico, ser célebre, todo lo que obsesiona al personaje arltiano. La literatura, el cine, el teatro, las letras de los tangos ofrecen múltiples ejemplos de esa esperanza de enriquecerse, de la imposición de la apariencia, del consumo de aquellos que miran en las vidrieras objetos que no pueden comprar. En este sentido son constantes las menciones al parecer, el buen vestir, la buena presencia, que le permite a Silvio en muchas ocasiones un travestismo, un enmascaramiento para parecer lo que no es:

y un espanto delicioso nos apretaba el corazón al pensar con qué ojos nos mirarían las nuevas doncellas que pasaban, si supieran que nosotros, tan atildados y jóvenes, éramos ladrones... ¡Ladrones!... (Arlt [1926] 1981: 24).

La educación fue sin lugar a dudas el pasaporte de ascenso social para las clases populares en ese período, por eso Astier está tan preocupado por aprender y tan entusiasmado con su ingreso en la Escuela Militar de Aviación en el Palomar de Caseros. En ese episodio confluyen dos aspectos centrales en *EJR*: la necesidad de integración a un conjunto social respetable, como es la Fuerza Área, y el acceso al conocimiento científico y a las nuevas tecnologías. Para ingresar a la Escuela también debe travestirse, esta vez con ropas de suboficial de aviación en esta fuerza tan nueva,

4 No en vano cuando Oscar Masotta presenta su libro *Sexo y traición* en Roberto Arlt en 1965, en su exposición titulada “Roberto Arlt, yo mismo”, afirma que “El hombre de clase media es un delator” (Masotta 2010).

portadora de la tecnología, que conlleva los ideales de la modernización y el progreso. Con el mismo signo de heterodoxia que marca los personajes y sus relaciones, el mundo de la ciencia sobrevuela toda la novela. Astier (al igual que Arlt) no tiene acceso a una educación institucional; está excluido de los círculos prestigiosos en los que circula el saber y, por lo tanto, lo aprehende en las enciclopedias que le facilita su amigo Enrique, en los manuales de electrotécnica, en los artículos de divulgación, o en sus acercamientos a las ciencias ocultas.⁵ Con ese bagaje insuficiente llega a la Escuela de Aviación y su desconocimiento de los códigos determina su expulsión. Esta marcará su último fracaso, su intento de suicidio, así como la traición final en la que la superioridad del mundo de la tecnología vuelve a aparecer en la figura del ingeniero generoso, a quien le resulta fácil serlo porque disfruta de las comodidades de la vida burguesa y a quien Astier le pide un último favor para volver a empezar lejos de la ciudad que asfixia:

Vea, yo quisiera irme al Sur... al Neuquén... Allá donde hay cielos y nubes... y grandes montañas... quisiera ver la montaña (Arlt [1926] 1981: 116).

3. Bildungsroman y representaciones culturales

Se ha dicho que *EJR* es una novela de aprendizaje, pero las pruebas que atraviesa el protagonista, no solo provienen de la vida sino también de la literatura, en un proceso que Ricardo Piglia definió con las siguientes palabras: “Frente a cada movimiento del relato, otro relato leído, sirve de apoyo” (Piglia 2004: 60).

EJR aporta un comienzo emblemático que sintetiza las relaciones entre los distintos estratos de autores y públicos en la literatura argentina de principios del siglo XX:

Cuando tenía catorce años me inició en los deleites y afanes de la literatura bandoleresca un viejo zapatero andaluz que tenía su comercio de remendón junto a una ferretería de fachada verde y blanca, en el zaguán de una casa antigua en la calle Rivadavia entre Sud América y Bolivia (Arlt [1926] 1981: 11).

De Diego (Diego 2019) sintetiza muy bien los mensajes superpuestos en ese texto:

Todo parece estar condensado en el comienzo de *El juguete rabioso*, la novela de Roberto Arlt. El joven que se inicia en las experiencias de la vida, la iniciación en la literatura popular de la mano de un trabajador inmigrante, la representación de aquellas fachadas de la zapatería y la ferretería de barrio, y la precisión

⁵ Estas lecturas, según Sarlo, le proporcionan un vocabulario y un repertorio de imágenes para percibir y representar el escenario de la ciudad moderna (Sarlo 1988: 58).

geográfica de su localización en la ciudad, tan alejada como podamos imaginar de la mitologización borgeana (Diego 2019: 14).

La novela de carácter autobiográfico da cuenta de la pasión del protagonista (y del autor) por la lectura de la literatura folletinesca, no solo el folletín sino una amplia heterogeneidad de literatura popular impresa que configura el campo de lectura entre 1880 y 1910: periódicos, revistas y libros que consumieron los nuevos contingentes de lectores surgidos del proyecto de alfabetización en el período de entre-siglos (Prieto 1987). *Las hazañas de Rocambole* (figura 3) de Pierre-Alexis Ponson du Terrail, folletín de amplia difusión en el ámbito hispánico, es un modelo para Silvio Astier, quien admira la voluntad de trabajo del protagonista y su capacidad de hacer dinero. A partir de la imitación a Rocambole, Arlt construye la subjetividad de su personaje como la del héroe popular que interactúa sin éxito en distintos estratos sociales, con efectos que Sarlo denominó “la fantasía reparadora del folletín decimonónico (riqueza, gloria, amor)” (Sarlo 1988: 59).

Figura 3: *Las hazañas de Rocambole*



Colección Eguidazu (IAI)

El imaginario del folletín delimita el horizonte de expectativas de Astier cuya formación es producto de una voracidad de lectura ecléctica. Martín Servelli (Servelli 2018) analiza en qué medida estas lecturas fragmentarias y extensivas reproducen esa

mezcla desprejuiciada que era parte de la experiencia de lectura del nuevo público en la urbe moderna. Según la problemática expresión de Beatriz Sarlo:

[...] un nuevo y profuso capital simbólico generado por la industria cultural popular a un sistema literario nacional que le era impropio. Esta impropiedad ha sido señalada asiduamente en términos de carencias: detrás de la figura de Arlt no hay tradición, no hay linaje, no hay antepasados. Roberto Arlt trabajó una nueva manera de insertarse en la tradición a partir de ese “vacío cultural” propio de su clase: origen inmigratorio, falta de tradiciones de lecturas familiares, el castellano vulgar como única lengua, “los saberes del pobre” (Servelli 2018).

Esta *tabula rasa* en la que se inscribe la cultura del personaje arltiano determina la ausencia de un canon que se debe seguir o imitar; por lo tanto, es posible la libertad de movimientos a su capricho por los textos de la alta cultura occidental junto con los autores ignotos de la literatura popular impresa.⁶ Pero también este eclecticismo y libertad de movimientos de Arlt ponen en evidencia, tal como lo señala Piglia (Piglia 2004), su inequidad de acceso a la literatura y a la cultura.

El hecho de vivir la aventura del folletín permite al personaje una fuente de modelización de sus acciones y, paralelamente, una abstracción espacio-temporal, una fuga a un espacio imaginario compensatorio. Esto sucede a lo largo de toda la novela, incluso hasta el final en el que, según la interpretación de Saítta (Saítta 2000: 44), la traición de Astier no es gratuita sino que, al igual que Rocambole, es el precio que decide pagar a cambio de su integración social, aunque sin lograrlo: Silvio Astier es el gran traicionado de *EJR*.

La relación de Roberto Arlt con la literatura popular forma parte de sus estrategias de integración social, tanto como sus acercamientos a asociaciones culturales, a tertulias, a las reuniones de la elite barrial de Flores (Saítta 2000: 18). La ausencia de capital simbólico que se contrapone con un consumo voraz de todo tipo de textos pone de manifiesto su marginalidad, su exclusión. No hay un canon que deba seguir, por eso tampoco hay un estilo que deba imitar resultante de una educación institucionalizada. Pero la carencia que le vuelve difícil el acceso a la gran cultura es paradójicamente la que le da la libertad necesaria para crear una obra sumamente original, porque en realidad, según Cortázar, solo su genialidad hace que soportemos sus recursos folletinescos. Esta incertidumbre respecto del gusto y los niveles estéticos, típicos de

⁶ Es pertinente la respuesta de Servelli a la inquietud de Adolfo Prieto por la ausencia de los folletines criollistas en este sistema de referencias de Arlt: “no hay omisiones ni silenciamientos porque no hay un corpus preestablecido. Arlt se sirve de todo, lo mezcla todo, lo usa a capricho, subvierte los valores de origen. La ausencia de un lugar propio es a su vez la condición de su autonomía respecto de los modelos establecidos” (Prieto 1987: 331).

la literatura tercermundista que rodean al escritor proveniente de la calle y, como quién vive códigos de supervivencia muy diferentes, representa la marca de convivialidad de Roberto Arlt:

Silvio Astier, Remo e Hipólita guardan esa inmediatez y ese contacto que tanto me hicieron sufrir en su día, sufrir en esa zona oscura donde todo es ambivalente, donde el dolor y el placer, la tortura y el erotismo mezclan humana, demasiado humanamente sus raíces (Cortázar 1981: viii).

Tal como señala Cortázar, la aprehensión ecléctica (y contradictoria) de los consumos que propicia la industria cultural también se observa en las apreciaciones musicales. Arlt crece en un clima de tango, se siente aludido por cada tango, involucrado en su marginalidad fundamental; sin embargo, hay muy pocas alusiones al tango, y éstas conllevan un dejo de desprecio. Pintura y música son partes del Buenos Aires interior que se le escapan, son partes de la cultura a la que este joven pobre y prácticamente autodidacta no tuvo acceso... La música es siempre portadora de tristeza, como la que escuchan en el café donde se encuentran la noche del robo a la escuela:

De aquella última noche azarosa conservo lúcida memoria.

Los músicos desgarraron una pieza que en la pizarra tenía el nombre de “Kiss-me”.

En el ambiente vulgar, la melodía onduló en ritmo trágico y lejano. Diría que era la voz de un coro de emigrantes pobres en la sentina de un transatlántico mientras el sol se hundía en las pesadas aguas verdes (Arlt [1926] 1981: 25).

Complejo ideario de Arlt que pone en evidencia el rechazo de la doble mugre proletaria y burguesa. Sus personajes muestran “las llagas del mundo”, su escritura proyecta “una a una las placas de la ciudad maldita” (Cortázar 1981: x) en una convivencia agresiva y coercitiva.

Entre estos nuevos e inciertos pactos que el joven escritor intenta fundar, se destaca el proceso de profesionalización de la escritura que se está operando en la Buenos Aires de los años 1930. Roberto Arlt no posee recursos económicos, para él la condición de escribir es hacerse pagar. Después de una larga peregrinación en busca de editorial, Arlt consigue publicar *EJR* y esta significará su primer éxito. Antes de que existiera la novela, Samuel Glusberg publica un primer capítulo titulado “Recuerdos de un adolescente” en *Babel, Revista de Arte y Crítica*, número 11, enero de 1922. Cuando en 1924 Arlt regresa de su estancia en Córdoba, trae bajo el brazo el manuscrito terminado *EJR*, que en principio se llamaba *La vida puerca* y que debe su nuevo título a una idea de Ricardo Güiraldes, su nuevo amigo y protector. Intenta publicarlo con editores independientes como Samuel Glusberg, Manuel Gleizer o Editorial Proa,

prueba con Elías Castelnuovo de la editorial Claridad, pero en todos los casos fracasa. Ello conlleva una larga peregrinación en la que recibe muchas críticas por su estilo y por el registro de su lengua, hasta que gana el primer premio del concurso de Editorial Latina que lo edita en 1926. Una vez más, el escritor transita diferentes contextos en su afán de integración: cenáculos literarios de izquierda y derecha que lo expulsan del entramado cultural.

4. Final

EJR está plagado de loci de convivialidad en tensión. Nos hemos referido solamente a las construcciones espaciales y a la cultura como arenas en las que la convivialidad se renegocia en la Buenos Aires de principios del siglo XX. Pero podríamos interiorizarnos en otros aspectos. Por ejemplo, referirnos a la diversidad lingüística, a las múltiples formas del español, italiano, francés, de los dialectos, del lunfardo, que se encarnan en la prosa arltiana emanando provocativamente para nombrar una alteridad desbordada. También podríamos incursionar en los contactos con el otro a través de la caracterización de algunos espacios y personajes que muestran a Astier una de sus más profundas soledades, como, por ejemplo, la acritud de la noche del encuentro con el joven homosexual en las piezas amuebladas del centro,⁷ la sordidez del amanecer de comercios cerrados y calles pobladas por vendedores de diarios, pordioseros y cocheros, la gente del puerto fijando la mirada en los barcos, de aquel mar que mezcla a las multitudes de migrantes y a los solitarios desesperados, tal como lo describe Ricardo Rojas:

¿Por qué los unos rumoreaban de júbilo ante los puertos de esa metrópoli como ante una tierra de resurrección y de victoria, y los otros, siendo hombres también, huían de ella, asfixiados por el vacío y como nostálgicos de otros países que no conocieron jamás? (Rojas 1908: 9).

Múltiples posibilidades de asedio al texto arltiano quedan esbozados para próximos desarrollos. Por ahora, nos detenemos en la soledad del protagonista de *EJR*, su intento de suicidio y la traición final que representan la crisis de la convivialidad que lo conducen a esa mueca sarcástica, superadora de cualquier definición teórica, que no es siquiera una sonrisa: “¡Es linda la vida!” (Arlt [1926] 1981: 104).

7 No es posible aludir a este pasaje sin mencionar los ensayos de Masotta (Masotta 1965) quien, desde una perspectiva sartreana y atravesado por el materialismo histórico y el psicoanálisis, analiza en ellos la obra de Arlt en busca de los mecanismos que articulan las relaciones sociales y la sexualidad.

5. Bibliografía

- Adamovsky, Ezequiel (2019): *Historia de la clase media argentina. Apogeo y decadencia de una ilusión*, Buenos Aires: Crítica.
- Antelo, Raúl (2014): *Imágenes de América Latina*, Buenos Aires: Eduntref.
- Arlt, Roberto ([1926] 1981): *Obra completa* [2 vols.], Buenos Aires: Carlos Lohlé.
- Barbosa, Susana R.; Juárez, Laura y Longhi, Leonardo (eds.) (2000): *Diez lecturas de Arlt*, Buenos Aires: Fundación El Libro.
- Cámpora, Magdalena y Puppo, María Lucía (eds.) (2019): *Dinámicas del espacio. Reflexiones desde América Latina*, Buenos Aires: Educa.
- Coppola, Horacio; Prebisch, Alberto (1936): *Buenos Aires, 1939 - Visión fotográfica*, Buenos Aires: MCBA.
- Cortázar, Julio ([1926] 1981): “Prólogo”, en: Arlt, Roberto, *Obra completa* [2 vols.], Buenos Aires: Carlos Lohlé, iii–xi.
- Diego, José Luis de (ed.) (2019): *La Plata. Una geografía literaria*, La Plata: IdIHCS.
- (2019): “Prólogo”, en: Diego, José Luis de (ed.), *La Plata. Una geografía literaria*, La Plata: IdIHCS, 13–16.
- Eser, Patrick (2019): “‘¿Espacio? ¡Milieux!’ El concepto del milieu como herramienta analítica de ficciones del espacio (ficciones urbanas de Buenos Aires y Puerto Príncipe)”, en: Cámpora, Magdalena y Puppo, María Lucía (eds.), *Dinámicas del espacio. Reflexiones desde América Latina*, Buenos Aires: Educa, 69–80.
- Ette, Otmar (2012): *Konvivenz. Literatur und Leben nach dem Paradies*, Berlin: Kadmos.
- García, Guillermo (2000): “Arlt y las ciudades”, en: Barbosa, Susana R.; Juárez, Laura y Longhi, Leonardo (eds.), *Diez lecturas de Arlt*, Buenos Aires: Fundación El Libro, 103–117.
- Gilroy, Paul (2004): *Melancholia or Convivial Cultures*, Londres, Nueva York: Routledge.
- Glissant, Edouard (2017): *La poética de la relación*, Bernal: Universidad Nacional de Quilmes.

- Goloboff, Mario (1988): *Genio y figura de Roberto Arlt*, Buenos Aires: Eudeba.
- Guerrero, Diana (1986): *Roberto Arlt. El habitante solitario*, Buenos Aires: Catálogos Editora.
- Haraway, Donna (1991): *Ciencia, cyborgs y mujeres: la reinención de la naturaleza*, Madrid: Cátedra.
- Jitrik, Noé (1967): “1926, año decisivo para la narrativa argentina”, en: Jitrik, Noé (ed.), *Escritores argentinos. Dependencia o libertad*, Buenos Aires: Ediciones del Candil, 83–115.
- (ed.) (1967): *Escritores argentinos. Dependencia o libertad*, Buenos Aires: Ediciones del Candil.
- Juárez, Laura (2010): *Roberto Arlt en los años treinta*, Buenos Aires: Simurg.
- Lander, Edgardo (ed.) (2000): *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales*, Buenos Aires: Ciccus.
- Mancini, Adriana (ed.) (2004): *Ficciones argentinas*, Buenos Aires: Grupo Editorial Norma.
- Mecila (2017): “Conviviality in Unequal Societies: Perspectives from Latin America. Thematic Scope and Research Programme”, en: *Mecila Working Paper Series*, No. 1, São Paulo: Maria Sibylla Merian International Centre for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences Conviviality-Inequality in Latin America.
- Masotta, Oscar (1965): *Sexo y traición en Roberto Arlt*, Buenos Aires: Jorge Alvarez Editor.
- Mignolo, Walter (2000): “La colonialidad a lo largo y a lo ancho”, en: Lander, Edgardo (ed.), *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales*, Buenos Aires: Ciccus, 52–82.
- Piglia, Ricardo (2004): “Roberto Arlt, una crítica de la economía literaria”, en: Mancini, Adriana (ed.), *Ficciones argentinas*, Buenos Aires: Grupo Editorial Norma, 55–71.
- Pratt, Mary Louise (1991): *Arts of the Contact Zone*, Nueva York: Modern Language Association.
- Prieto, Adolfo (1987): “Silvio Astier, lector de folletines”, en: *Revista Río de la Plata*, 4, 5-6, 329–336.

Rojas, Ricardo (1908): *Cosmopolis*, Paris: Garnier.

Saítta, Sylvia (2000): *El escritor en el bosque de ladrillos. Una biografía de Roberto Arlt*, Buenos Aires: Editorial Sudamericana.

Santiago, Silviano (1978): “O entre-lugar do discurso latino-americano”, en: Santiago, Silviano (ed.), *Uma literatura nos trópicos*, São Paulo: Perspectiva, 11–28.

(ed.) (1978): *Uma literatura nos trópicos*, São Paulo: Perspectiva.

Sarlo, Beatriz (1988): *Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930*, Buenos Aires: Nueva Visión.

Servelli, Martín (2018): “Algo más sobre lectores y lecturas de El juguete rabioso, de Roberto Arlt”, en: *Orbis Tertius*, XXIII, 27, e070.

Working Papers published since 2017:

1. Maria Sybilla Merian International Centre for Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences Conviviality-Inequality in Latin America (Mecila) (2017): "Conviviality in Unequal Societies: Perspectives from Latin America: Thematic Scope and Preliminary Research Programme".
2. Müller, Gesine (2018): "Conviviality in (Post)Colonial Societies: Caribbean Literature in the Nineteenth Century".
3. Adloff, Frank (2018): "Practices of Conviviality and the Social and Political Theory of Convivialism".
4. Montero, Paula (2018): "Syncretism and Pluralism in the Configuration of Religious Diversity in Brazil".
5. Appadurai, Arjun (2018): "The Risks of Dialogue".
6. Inuca Lechón, José Benjamín (2018): "Llaktapura sumak kawsay / Vida plena entre pueblos. Un concepto emancipatorio de las nacionalidades del Ecuador".
7. Wade, Peter (2018): "*Mestizaje* and Conviviality in Brazil, Colombia and Mexico".
8. Graubart, Karen (2018): "Imperial Conviviality: What Medieval Spanish Legal Practice Can Teach Us about Colonial Latin America".
9. Gutiérrez, Felipe Castro (2018): "La violencia rutinaria y los límites de la convivencia en una sociedad colonial".
10. Wasser, Nicolas (2018): "The Affects of Conviviality-Inequality in Female Domestic Labour".
11. Segura, Ramiro (2019): "Convivialidad en ciudades latinoamericanas. Un ensayo bibliográfico desde la antropología".
12. Scarato, Luciane (2019): "Conviviality through Time in Brazil, Mexico, Peru, and Río de la Plata".
13. Barreneche, Osvaldo (2019): "Conviviality, Diversidad, Fraternidad. Conceptos en diálogo".
14. Heil, Tilmann (2019): "Conviviality on the Brink".

15. Manzi, Maya (2019): "Fighting against or Coexisting with Drought? Conviviality, Inequality and Peasant Mobility in Northeast Brazil".
16. Guiteras Mombiola, Anna (2019): "School Centres for 'Savages': In Pursuit of a Convivial Sociability in the Bolivian Amazon".
17. Costa, Sérgio (2019): "The Neglected Nexus between Conviviality and Inequality".
18. Banzato, Guillermo (2019): "Soberanía del conocimiento para superar inequidades. Políticas de Acceso Abierto para revistas científicas en América Latina".
19. Gil Montero, Raquel and Albiez, Sarah (2019): "Conviviality as a Tool for Creating Networks: The Case of an Early Modern Global Peasant Traveler".
20. Briones, Claudia (2019): "Políticas contemporáneas de convivialidad. Aportes desde los pueblos originarios de América Latina".
21. Rojas Scheffer, Raquel (2020): "Articulating Differences and Inequalities: Paid Domestic Workers' and Housewives' Struggles for Rights in Uruguay and Paraguay".
22. Potthast, Barbara (2020): "*Mestizaje* and Conviviality in Paraguay".
23. Mahile, Alejandra (2020): "¿Legados prestigiosos? La revalorización del sustrato cultural indígena en la construcción identitaria argentina, entre fines del siglo XIX y los años treinta".
24. Segsfeld, Julia von (2020): "Ancestral Knowledges and the Ecuadorian Knowledge Society".
25. Baldraia, Fernando (2020): "Epistemologies for Conviviality, or Zumbification".
26. Feltran, Gabriel (2020): "Marginal Conviviality: On Inequalities and Violence Reproduction".
27. Rojas Scheffer, Raquel (2020): "Physically Close, Socially Distant: Paid Domestic Work and (Dis-)Encounters in Latin America's Private Households".
28. Gil Montero, Raquel (2020): "Esclavitud, servidumbre y libertad en Charcas".
29. Manzi, Maya (2020): "More-Than-Human Conviviality-Inequality in Latin America".

30. Klengel, Susanne (2020): "Pandemic Avant-Garde: Urban Coexistence in Mário de Andrade's *Pauliceia Desvairada* (1922) After the Spanish Flu".
31. Gomes, Nilma L. (2021): "Antiracism in Times of Uncertainty: The Brazilian Black Movement and Emancipatory Knowledges".
32. Rocha, Camila (2021): "The New Brazilian Right and the Public Sphere".
33. Boesten, Jan (2021): "Violence and Democracy in Colombia: The Conviviality of Citizenship Defects in Colombia's Nation-State".
34. Pappas, Gregory F. (2021): "Horizontal Models of Conviviality or Radical Democracy in the Americas: Zapatistas, Boggs Center, Casa Pueblo".
35. Gutiérrez Rodríguez, Encarnación (2021): "Entangled Migrations: The Coloniality of Migration and Creolizing Conviviality".
36. Reis, João José (2021): "Slaves Who Owned Slaves in Nineteenth-Century Bahia, Brazil".
37. Streva, Juliana M. (2021): "*Aquilombar* Democracy: Fugitive Routes from the End of the World".
38. Chicote, Gloria (2021): "Los tortuosos pactos de convivencia en *El juguete rabioso* de Roberto Arlt".



**Ibero-Amerikanisches
Institut**
Preußischer Kulturbesitz



CEBRAP
centro brasileiro de análise e planejamento



IdIHCS Instituto de Investigaciones en
Humanidades y Ciencias Sociales



**EL COLEGIO
DE MÉXICO**

Freie Universität  Berlin

The Maria Sibylla Merian Centre Conviviality-Inequality in Latin America (Mecila) was founded in April 2017 by three German and four Latin American partner institutions and is funded by the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF). The participating researchers investigate coexistence in unequal societies from an interdisciplinary and global perspective. The following institutions are involved: Freie Universität Berlin, Ibero-Amerikanisches Institut/Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Universität zu Köln, Universidade de São Paulo (USP), Centro Brasileiro de Análise e Planejamento (CEBRAP), IdIHCS (CONICET/Universidad Nacional de La Plata), and El Colegio de México. Further information at <http://www.mecila.net>.

Contact

Coordination Office
Maria Sybilla Merian Centre Conviviality-
Inequality in Latin America

Rua Morgado de Mateus, 615
São Paulo – SP
CEP 04015-051
Brazil

mecila@cebrap.org.br

SPONSORED BY THE



**Federal Ministry
of Education
and Research**